

## II

(Akty, których publikacja nie jest obowiązkowa)

## TRYBUNAŁ OBRACHUNKOWY

REGULAMIN WEWNĘTRZNY TRYBUNAŁU OBRACHUNKOWEGO WSPÓLNOT  
EUROPEJSKICH

## SPIS TREŚCI

Strona

## TYTUŁ I: ORGANIZACJA TRYBUNAŁU

ROZDZIAŁ I	TRYBUNAŁ	3
Artykuł 1	Kolegium	3
SEKCJA 1	CZŁONKOWIE	3
Artykuł 2	Rozpoczęcie kadencji	3
Artykuł 3	Zobowiązania członków i wykonywanie ich zadań	3
Artykuł 4	Przymusowa rezygnacja oraz pozbawienie praw do emerytury i innych przy- sługujących świadczeń	3
Artykuł 5	Hierarchia ważności	4
Artykuł 6	Tymczasowe zastępstwo członków	4
SEKCJA 2	PREZES	4
Artykuł 7	Wybór prezesa	4
Artykuł 8	Tymczasowe zastępstwo prezesa	4
Artykuł 9	Uprawnienia prezesa	4
SEKCJA 3	GRUPY KONTROLI I KOMITETY	4
Artykuł 10	Grupy kontroli	4
Artykuł 11	Komitety	5
SEKCJA 4	SEKRETARZ GENERALNY	5
Artykuł 12	Sekretarz generalny Trybunału	5

ROZDZIAŁ II	WYKONYWANIE ZADAŃ TRYBUNAŁU	5
Artykuł 13	Przekazywanie uprawnień	5
Artykuł 14	Uprawnienia urzędnika zatwierdzającego	5
Artykuł 15	Organizacja departamentów Trybunału	5

## **TYTUŁ II: FUNKCJONOWANIE TRYBUNAŁU**

ROZDZIAŁ I	POSIEDZENIA TRYBUNAŁU	6
Artykuł 16	Kalendarz posiedzeń	6
Artykuł 17	Porządek dzienny	6
Artykuł 18	Obrady	6
Artykuł 19	Przewodniczenie posiedzeniom	6
Artykuł 20	Kworum	6
Artykuł 21	Dostępność posiedzeń dla publiczności	6
Artykuł 22	Protokoły z posiedzeń	6
ROZDZIAŁ II	DECYZJE	6
Artykuł 23	Przyjęcie decyzji	6
Artykuł 24	Języki i potwierdzenie autentyczności	7
Artykuł 25	Przekazywanie i publikacja dokumentów	7
ROZDZIAŁ III	KONTROLE ORAZ PRZYGOTOWYWANIE SPRAWOZDAŃ, OPINII, OBSERWACJI ORAZ POŚWIADCZEŃ WIARYGODNOŚCI	7
Artykuł 26	Zasady przeprowadzania kontroli	7
Artykuł 27	Sprawozdawcy	7

## **TYTUŁ III: POSTANOWIENIA OGÓLNE I KOŃCOWE**

Artykuł 28	Liczby przedstawiane w ułamkach	7
Artykuł 29	Przepisy wykonawcze	7
Artykuł 30	Dostęp do dokumentów	8
Artykuł 31	Wejście w życie	8
Artykuł 32	Publikacja	8

TRYBUNAŁ OBRACHUNKOWY WSPÓLNOT EUROPEJSKICH,

uwzględniając Traktat ustanawiający Wspólnotę Europejską, w szczególności jego art. 248 ust. 4 akapit piąty,

uwzględniając Traktat ustanawiający Europejską Wspólnotę Energii Atomowej, w szczególności jego art. 160 C ust. 4 akapit piąty,

po zatwierdzeniu przez Radę w dniu 15 listopada 2004 r.,

PRZYJMUJE NINIEJSZY REGULAMIN WEWNĘTRZNY:

## TYTUŁ I:

### ORGANIZACJA TRYBUNAŁU

#### ROZDZIAŁ I

#### Artykuł 4

#### TRYBUNAŁ

#### **Przymusowa rezygnacja oraz pozbawienie praw do emerytury i innych przysługujących świadczeń**

#### Artykuł 1

#### **Kolegium**

Zgodnie z postanowieniami traktatów i rozporządzenia finansowego Trybunał jest zorganizowany oraz działa jako organ kolegialny zgodnie z zasadami niniejszego regulaminu wewnętrznego.

1. Jeżeli Trybunał, stanowiąc większością głosów swoich członków, stwierdzi, że przekazane mu informacje pozwalają sądzić, że dany członek przestał odpowiadać wymaganym warunkom lub czynić zadość zobowiązaniom wynikającym z ich urzędu (art. 247 ust. 7 Traktatu WE oraz art. 160 B ust. 7 Traktatu EWEA), prezes lub, jeżeli informacje dotyczą prezesa, członek najwyższy rangą w hierarchii po prezesie zgodnie z art. 5 niniejszego regulaminu wewnętrznego jest zobowiązany przygotować sprawozdanie wstępne.

#### SEKCJA 1

#### CZŁONKOWIE

#### Artykuł 2

#### **Rozpoczęcie kadencji**

Kadencja członka Trybunału rozpoczyna się w dniu ustalonym w tym celu w akcie mianowania lub, w przypadku braku ustalonej daty, od daty tego aktu.

2. Sprawozdanie wstępne jest przekazywane wraz z dokumentami uzasadniającymi wszystkim członkom, w tym członkowi, którego dotyczą informacje, który przekazuje w odpowiedzi swoje uwagi na piśmie w terminie ustalonym przez prezesa lub, jeżeli sprawozdanie dotyczy prezesa, członka najwyższego rangą w hierarchii po prezesie.

3. Członek, którego dotyczą informacje, może również przedstawić swoje wyjaśnienia ustnie przed Trybunałem.

#### Artykuł 3

#### **Zobowiązania członków i wykonywanie ich zadań**

Członkowie wykonują swoje zadania zgodnie z art. 247 ust. 4 i 5 Traktatu WE oraz art. 160 B ust. 4 i 5 Traktatu EWEA.

4. Decyzja o przekazaniu sprawy do Trybunału Sprawiedliwości w celu pozbawienia członka, którego dotyczą informacje, jego stanowiska i/lub prawa do emerytury lub innych przysługujących mu świadczeń jest podejmowana w głosowaniu tajnym, większością czterech piątych głosów członków Trybunału. Członek, którego dotyczą informacje, nie bierze udziału w głosowaniu.

*Artykuł 5***Hierarchia ważności**

1. Członkowie tworzą hierarchię ważności po prezesie według daty rozpoczęcia kadencji. W przypadku ponownego mianowania, niezależnie, czy następuje ono bezpośrednio, uwzględnia się czas trwania poprzedniej kadencji.
2. Członkowie, których kadencja rozpoczęła się w tym samym dniu, tworzą hierarchię według ich wieku.

*Artykuł 6***Tymczasowe zastępstwo członków**

1. W przypadku wakatu na stanowisku członka Trybunał wyznacza członka bądź członków odpowiedzialnych za tymczasowe zastępstwo aż do momentu mianowania nowego członka.
2. W przypadku nieobecności członka lub niemożności sprawowania przez niego funkcji członek lub kilku członków sprawują zastępstwo zgodnie z zasadami ustanowionymi w przepisach wykonawczych.

## SEKCJA 2

## PREZES

*Artykuł 7***Wybór prezesa**

1. Trybunał powinien wybrać prezesa przed zakończeniem kadencji prezesa pełniącego obowiązki. Jednakże jeżeli zakończenie kadencji prezesa zbiega się z faktem częściowego odnowienia składu członków zgodnie z art. 247 ust. 3 Traktatu WE oraz art. 160 B ust. 3 Traktatu EWEA, wybory następują bezzwłocznie po odnowieniu składu lub najpóźniej w terminie piętnastu dni roboczych od rozpoczęcia przez Trybunał pełnienia obowiązków w odnowionym składzie.
2. Prezes jest wybierany w wyborach tajnych. Kandydat, który w pierwszej turze głosowania uzyska dwie trzecie głosów członków Trybunału, zostaje wybrany na stanowisko prezesa. Jeżeli żaden z kandydatów nie uzyska takiej większości, bezzwłocznie następuje druga tura głosowania, a kandydat, który otrzyma większość głosów członków Trybunału, zostaje wybrany na stanowisko prezesa. Jeżeli w drugiej turze głosowania żaden kandydat nie otrzyma większości głosów członków Trybunału, kolejne tury głosowania zostają zorganizowane według procedury ustanowionej w przepisach wykonawczych.

*Artykuł 8***Tymczasowe zastępstwo prezesa**

1. W przypadku wakatu na stanowisku prezesa tymczasowe zastępstwo sprawuje ustępujący prezes, jeżeli wciąż pełni

funkcję członka Trybunału, z wyjątkiem przypadku niemożności sprawowania przez niego funkcji. W każdym innym przypadku tymczasowe zastępstwo sprawuje członek, który stoi najwyżej w hierarchii w rozumieniu art. 5.

2. Zapewniając codzienne zarządzanie instytucją w okresie zastępstwa, prezes sprawujący zastępstwo organizuje wybory nowego prezesa w rozumieniu art. 7. Jednakże jeżeli stanowisko prezesa zwolni się w okresie sześciu miesięcy pozostających do normalnego zakończenia kadencji, prezes zostaje zastąpiony przez członka, który stoi najwyżej w hierarchii w rozumieniu art. 5.

3. W przypadku nieobecności prezesa lub niemożności sprawowania przez niego funkcji zastępstwo sprawuje członek, który stoi najwyżej w hierarchii w rozumieniu art. 5.

*Artykuł 9***Uprawnienia prezesa**

1. Prezes:
  - a) zwołuje i przewodniczy posiedzeniom kolegium oraz odpowiada za właściwy przebieg posiedzeń;
  - b) czuwa nad realizacją decyzji Trybunału;
  - c) odpowiada za właściwe funkcjonowanie departamentów, a także za właściwe zarządzanie różnymi działaniami Trybunału;
  - d) wyznacza osobę do reprezentowania Trybunału we wszelkich postępowaniach spornych, w których Trybunał bierze udział;
  - e) reprezentuje Trybunał w stosunkach zewnętrznych oraz zwłaszcza w stosunkach z organem odpowiedzialnym za udzielenie absolutorium z wykonania budżetu oraz z innymi instytucjami Wspólnoty i organami kontroli Państw Członkowskich.
2. Prezes może przekazać część swoich zadań jednemu lub kilku członkom.

## SEKCJA 3

## GRUPY KONTROLI I KOMITETY

*Artykuł 10***Grupy kontroli**

1. Utworzenie i skład grup kontroli jest zgodny z regułami ustanowionymi w przepisach wykonawczych.
2. Zadaniem grup jest przygotowanie przyjęcia przez Trybunał dokumentów w zakresie kontroli.

3. Na wniosek prezesa każdy z pozostałych członków jest przydzielony do jednej grupy kontroli.

4. Członkowie są odpowiedzialni za realizację powierzonych im zadań przed grupą oraz przed Trybunałem.

#### Artykuł 11

#### Komitety

1. Utworzenie i skład komitetów są zgodne z regułami ustanowionymi w przepisach wykonawczych.

2. Komitety są odpowiedzialne za zadania nie leżące w gestii grup kontroli, zgodnie z ust. 2 art. 10.

#### SEKCJA 4

#### SEKRETARZ GENERALNY

#### Artykuł 12

#### Sekretarz generalny Trybunału

1. Trybunał wybiera sekretarza generalnego w wyborach tajnych zgodnie z procedurą ustanowioną w przepisach wykonawczych.

2. Sekretarz generalny jest odpowiedzialny przed Trybunałem i składa mu okresowe sprawozdania z realizacji swoich zobowiązań.

3. Z upoważnienia Trybunału sekretarz generalny jest odpowiedzialny za sekretariat Trybunału.

4. Sekretarz generalny posiada uprawnienia nadane mu przez organ mianujący w rozumieniu art. 2 Regulaminu pracowniczego Wspólnot Europejskich oraz uprawnienia nadane przez organ uprawniony do zawierania umów o pracę w rozumieniu art. 6 Warunków zatrudnienia innych pracowników Wspólnot Europejskich, chyba że Trybunał na mocy swojej decyzji dotyczącej uprawnień nadanych przez organ mianujący oraz organ uprawniony do zawierania umów o pracę postanowi inaczej.

5. Sekretarz generalny jest odpowiedzialny za zarządzanie personelem i administracją Trybunału, jak również za wszelkie inne zadania zlecone mu przez Trybunał.

6. W przypadku nieobecności lub niemożności pełnienia obowiązków przez sekretarza generalnego tymczasowe

zastępstwo jest sprawowane zgodnie z zasadami ustanowionymi w przepisach wykonawczych.

## ROZDZIAŁ II

### WYKONYWANIE ZADAŃ TRYBUNAŁU

#### Artykuł 13

#### Przekazywanie uprawnień

1. Trybunał może, pod warunkiem zachowania zasady odpowiedzialności kolegalnej, uprawnnić jednego lub kilku członków do podejmowania ściśle określonych działań w zakresie zarządzania lub administracji w jego imieniu i pod jego nadzorem, a zwłaszcza do podejmowania działań przygotowujących decyzje, które zostaną następnie podjęte przez Kolegium. Dani członkowie rozliczają się przed Trybunałem z podjętych działań.

2. Członkowie mogą uprawnnić jednego lub kilku urzędników lub innych pracowników do podpisywania dokumentów wynikających z ich zadań zgodnie z zasadami ustanowionymi w przepisach wykonawczych.

#### Artykuł 14

#### Uprawnienia urzędnika zatwierdzającego

1. Członkowie Trybunału oraz sekretarz generalny z upoważnienia posiadają uprawnienia urzędnika zatwierdzającego zgodnie z wewnętrznymi zasadami wykonywania budżetu.

2. Trybunał ustala zasady kontroli wykonywania uprawnień urzędnika zatwierdzającego oraz urzędnika zatwierdzającego z upoważnienia w przypadku decyzji dotyczącej wewnętrznych zasad wykonywania budżetu.

#### Artykuł 15

#### Organizacja departamentów Trybunału

1. Trybunał określa strukturę swoich departamentów.

2. Na wniosek sekretarza generalnego Trybunał rozdziela stanowiska znajdujące się w tabeli zatrudnienia pomiędzy departamenty administracyjne i grupy kontroli.

**TYTUŁ II:**  
**FUNKCJONOWANIE TRYBUNAŁU**

ROZDZIAŁ I

POSIEDZENIA TRYBUNAŁU

Artykuł 16

**Kalendarz posiedzeń**

1. Trybunał ustala przewidywany kalendarz swoich posiedzeń raz w roku, pod koniec poprzedniego roku.
2. Posiedzenia dodatkowe mogą zostać zwołane na wniosek prezesa lub na wniosek co najmniej jednej czwartej członków Trybunału.

Artykuł 17

**Porządek dzienny**

1. Prezes przygotowuje projekt porządku dziennego każdego posiedzenia.
2. Trybunał, uwzględnivszy projekt porządku dziennego oraz wnioski o jego ewentualną zmianę, uchwała porządek dzienny na początku każdego posiedzenia.
3. Poszczególne punkty porządku dnia, które mogą zostać przyjęte przez Trybunał bez debaty, są umieszczone w części A porządku dnia; punkty, które do przyjęcia wymagają debaty Trybunału, są umieszczone w części B porządku dnia.
4. Szczegółowe zasady określające, które punkty porządku dnia mogą zostać przyjęte bez debaty, a które takiej debaty wymagają, są ustanowione w przepisach wykonawczych.
5. Terminy poinformowania o porządku dziennym posiedzeń oraz przekazania odnośnych dokumentów są ustanowione w przepisach wykonawczych.

Artykuł 18

**Obrady**

Trybunał podejmuje decyzje na posiedzeniach, z wyjątkiem procedury pisemnej na podstawie art. 23 ust. 5.

Artykuł 19

**Przewodniczenie posiedzeniom**

Prezes przewodniczy posiedzeniom Trybunału. W przypadku gdy prezes jest nieobecny bądź nie może pełnić swoich obowiązków, posiedzeniom przewodniczy członek, który tymczasowo sprawuje urząd prezesa w rozumieniu art. 8 niniejszego regulaminu wewnętrznego.

Artykuł 20

**Kworum**

Kworum niezbędne przy obradach wynosi dwie trzecie członków.

Artykuł 21

**Dostępność posiedzeń dla publiczności**

Posiedzenia Trybunału nie są dostępne dla publiczności, chyba że Trybunał postanowi inaczej.

Artykuł 22

**Protokoły z posiedzeń**

Z każdego posiedzenia Trybunału sporządzany jest protokół.

ROZDZIAŁ II

DECYZJE

Artykuł 23

**Przyjęcie decyzji**

1. Trybunał, działając jako organ kolegialny, przyjmuje decyzje po uprzednim ich rozpatrzeniu przez grupę kontroli lub komitet, z wyjątkiem decyzji, które musi podjąć jako organ mianujący lub organ uprawniony do zawierania umów o pracę.

2. Dokumenty, o których mowa w art. 248 ust. 4 akapit trzeci Traktatu WE oraz art. 160 C ust. 4 akapit trzeci Traktatu EWEA, Trybunał przyjmuje większością głosów członków Trybunału.

3. Bez uszczerbku dla art. 4 ust. 4 oraz art. 7 ust. 2 wszelkie inne decyzje są przyjmowane większością głosów członków obecnych na posiedzeniu Trybunału. Jednakże Trybunał może, na wniosek członka, zgłosić większością głosów członków obecnych na posiedzeniu, że określona kwestia skierowana do Trybunału powinna zostać przyjęta większością głosów członków Trybunału.

4. Jeżeli do podjęcia decyzji wymagana jest większość głosów członków obecnych na posiedzeniu Trybunału, głos przewodniczącego posiedzenia jest przeważający w przypadku równej ilości głosów.

5. Trybunał każdorazowo określa, które decyzje są przyjmowane w oparciu o procedurę pisemną. Szczegółowe zasady tej procedury są ustanowione w przepisach wykonawczych.

#### Artykuł 24

### Języki i potwierdzenie autentyczności

1. Sprawozdania, opinie, obserwacje, poświadczenia wiarygodności oraz inne dokumenty przeznaczone do publikacji są przygotowywane we wszystkich językach urzędowych.

2. Potwierdzenie autentyczności dokumentów odbywa się przez podpisanie wszystkich wersji językowych przez prezesa.

#### Artykuł 25

### Przekazywanie i publikacja dokumentów

Zgodnie z postanowieniami traktatów, w szczególności art. 248 ust. 4 Traktatu WE i art. 160 C ust. 4 Traktatu EWEA, oraz z zastrzeżeniem postanowień wynikających z rozporządzenia finansowego, zasady dotyczące przekazywania i publikacji sprawozdań Trybunału, a także opinii, obserwacji,

poświadczeń wiarygodności i innych decyzji są ustanowione w przepisach wykonawczych.

### ROZDZIAŁ III

### KONTROLE ORAZ PRZYGOTOWYWANIE SPRAWOZDAŃ, OPINII, OBSERWACJI ORAZ POŚWIADCZEŃ WIARYGODNOŚCI

#### Artykuł 26

### Zasady przeprowadzania kontroli

1. Trybunał ustala zasady przeprowadzania kontroli, do których jest zobowiązany na mocy traktatów.

2. Trybunał przeprowadza kontrole zgodnie z celami ustanowionymi w swoim programie prac.

#### Artykuł 27

### Sprawozdawcy

1. Dla każdego zadania, które ma zostać przeprowadzone, grupa kontroli wyznacza jednego lub kilku członków sprawozdawców. Dla każdego zadania wykraczającego poza określone ramy danej grupy, sprawozdawca(-y) jest (są) wyznaczany(-i) każdorazowo przez Trybunał.

2. Jeżeli Trybunał zostaje poproszony o opinię w rozumieniu art. 279 i 280 Traktatu WE oraz art. 183 Traktatu EWEA, albo art. 248 Traktatu WE i art. 160 C Traktatu EWEA lub jeżeli Trybunał chciałby przedstawić swoje uwagi w rozumieniu art. 248 Traktatu WE i art. 160 C Traktatu EWEA, Trybunał wyznacza spośród swoich członków jednego lub kilku sprawozdawców odpowiedzialnych za zapoznanie się ze sprawą i przygotowanie projektu.

## TYTUŁ III:

## POSTANOWIENIA OGÓLNE I KOŃCOWE

#### Artykuł 28

### Liczby przedstawiane w ułamkach

Dla celów niniejszego regulaminu wewnętrznego liczby wyrażone w ułamkach zaokrąglą się do najbliższej liczby całkowitej.

#### Artykuł 29

### Przepisy wykonawcze

1. Trybunał, stanowiąc większością członków Trybunału, określa przepisy wykonawcze do niniejszego regulaminu wewnętrznego.

2. Przepisy wykonawcze są publikowane na stronie internetowej Trybunału.

**Artykuł 30****Dostęp do dokumentów**

Zgodnie z zasadami przejrzystości i właściwego postępowania administracyjnego oraz z zastrzeżeniem art. 143 ust. 2 i 144 ust. 1 rozporządzenia finansowego każdy obywatel Unii Europejskiej oraz każda osoba fizyczna lub prawna zamieszkująca lub mająca siedzibę w jednym z Państw Członkowskich ma prawo do dostępu do dokumentów Trybunału zgodnie z warunkami określonymi w decyzji ustanawiającej wewnętrzne zasady postępowania z wnioskami o dostęp do dokumentów, którymi dysponuje Trybunał.

**Artykuł 31****Wejście w życie**

Niniejszy regulamin wewnętrzny anuluje i zastępuje regulamin uchwalony przez Trybunał na posiedzeniu dnia 31 stycznia 2002 r.

Niniejszy regulamin wchodzi w życie z dniem 1 stycznia 2005 r.

**Artykuł 32****Publikacja**

Niniejszy regulamin wewnętrzny zostaje opublikowany w *Dzienniku Urzędowym Unii Europejskiej*.

Sporządzono w Luksemburgu, dnia 8 grudnia 2004 r.

*Wimieniu Trybunału  
Obrachunkowego*

Juan Manuel FABRA VALLÉS

*Prezes*

---